



Indicacions sobre el format dels articles

(Versió: gener de 2026)



Índex

| | | |
|---------|---|----|
| 1 | Presentació dels originals..... | 1 |
| 2 | Apartats, títols i subtítols | 1 |
| 3 | Gràfics i taules | 1 |
| 4 | Traduccions | 1 |
| 5 | Enllaços..... | 2 |
| 6 | Cursiva | 2 |
| 7 | Cometes | 3 |
| 8 | Citacions literals | 4 |
| 9 | Sigles..... | 5 |
| 10 | Abreviatures | 5 |
| 11 | Crides de nota | 6 |
| 12 | Citacions en el text | 6 |
| 13 | Referències..... | 9 |
| 13.1 | Llibres o monografies | 11 |
| 13.2 | Capítols o parts d'un llibre | 11 |
| 13.3 | Articles en revistes | 11 |
| 13.4 | Articles en publicacions periòdiques..... | 12 |
| 13.5 | Treballs acadèmics | 12 |
| 13.6 | Apunts de blog | 12 |
| 13.7 | Presentacions | 13 |
| 13.8 | Informes, llibres blancs | 13 |
| 13.9 | Convenis, tractats, pactes, acords, protocols internacionals..... | 13 |
| 13.10 | Estàndards internacionals (normes ISO) | 13 |
| 13.11 | Fonts jurídiques..... | 13 |
| 13.11.1 | Fonts legislatives | 14 |
| 13.11.2 | Fonts jurisprudencials | 14 |



1 Presentació dels originals

- **Format:** fitxer electrònic editable (.doc, .docx, .rtf, .odt).
- **Extensió màxima: 10.000 paraules** per als **articles**, incloent-hi les notes a peu de pàgina i les referències. En el cas de la *Revista de Llengua i Dret*, les **notes** poden tenir una extensió màxima de 7.500 paraules, les **cròniques** de 5.000 paraules i les **recensions** de 2.500 paraules.
- **Contingut:** títol, resum, paraules clau, sumari, cos de l'article i llista de referències.
- **Anonimització:** cap dada que identifiqui o permeti identificar l'autoria.

2 Apartats, títols i subtítols

La numeració dels apartats ha de seguir la norma ISO 2145-1978/UNE 50-132-94.

- Numeració aràbiga.
- Numeració correlativa a partir de l'1.
- Subdivisions segons el model següent: [2.1](#), [2.1.1](#), [2.1.2](#), etc., fins al tercer o quart nivell, sense punt després del número que designa l'últim nivell.
- Els títols i subtítols se separen amb un punt i seguit.
- L'últim apartat sempre ha de portar el títol "Referències" i només ha d'incloure les obres citades en el text. No s'hi poden incloure obres no citades.

3 Gràfics i taules

Els [gràfics i les taules](#) han de portar:

- Encapçalament, seguint aquest format:
Gràfic 1
Lloc de naixement de la població adulta de la zona valencianoparlant. Anys 2004 i 2021
- Peu, preferiblement en una mida de lletra més petita, seguint aquest format:
Nota. Elaboració pròpia.
Font. Institut d'Estadística de Catalunya.

4 Traduccions

Organismes. Com a norma general es tradueixen al català, paraula per paraula, els noms d'institucions i organismes públics.

Legislació o jurisprudència. Els títols de normes o de jurisprudència que no s'han redactat originalment en català, es tradueixen al català. Per fer-ho:

- 1) Si hi ha una versió catalana oficial o fiable publicada, es fa servir.
- 2) Si no hi ha versió catalana, es tradueix tan literalment com sigui possible i se segueixen els usos ortotipogràfics del català (només majúscula inicial).

Textos. Si se cita un fragment de text (entre cometes o en paràgraf a banda, v. apartat "Citacions literals") hi ha dues possibilitats:

- 1) Si hi ha una versió catalana oficial o fiable publicada, es fa servir.



- 2) Si no hi ha versió catalana, es pot citar en l'idioma del document (diferent del català) o es pot traduir al català.
- ✓ Si s'opta per citar en un idioma diferent del català, no s'ha de posar en cursiva.
 - ✓ Si es tradueix, cal afegir "[traducció pròpia]" a la introducció o al final de la citació.

Aquí teniu alguns enllaços que us poden ser útils:

[Portal jurídic de Catalunya](#). Generalitat de Catalunya

[Estatut d'autonomia de Catalunya](#) (2006)

[Estatut d'autonomia de les Illes Balears](#) (2007)

[Estatut d'autonomia del País Valencià](#) (2006)

[Constitució espanyola](#)

[Butlletí Oficial de les Illes Balears](#) (BOIB)

[Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya](#) (DOGC)

[Diari Oficial de la Generalitat Valenciana](#) (DOGV)

[Butlletí Oficial de l'Estat](#) (BOE)

[Compendium.cat](#)

[Terminologia jurídica](#). TERM CAT

[Textos jurídics catalans](#). Departament de Justícia

5 Enllaços

Els enllaços han d'anar inserits en el títol del document a què fan referència o en un text d'ancoratge. Mai en paraules com ara "aquí", "en aquest enllaç" o similars, per raons d'accessibilitat. Sempre han d'estar actius (en color blau fort) i han de conduir a un lloc web:

- ✗ *Per obtenir-ne més informació, feu clic [aquí](#).
- ✓ Per obtenir-ne més informació, consulteu l'[Ortografia catalana \(2017\)](#).

A les referències, cal inserir sempre els enllaços als títols, en lloc de posar la URL al final. L'única excepció és el DOI, que sempre es posa al final i sense punt darrere.

6 Cursiva

Es posa cursiva en...

- ✓ Llatínismes: *el principi ne bis in idem*. Excepte els que estan recollits al DIEC (*a priori, de facto, de iure, grosso modo, mutatis mutandis, ad hoc, statu quo*) i algun altre per la freqüència d'ús (*et al.*).
- ✓ Adverbis llatins de repetició: *bis, ter, quater, undecies, duodecies, terdecies o ter decies, quatuordecies o quater decies, quindecies o quinquies decies*.
- ✓ Paraules i expressions en altres llengües (manlleus): *la common law*.



- ✓ Títols d'estudis, manuals, publicacions periòdiques, blogs, monografies i guies, independentment de la llengua en què estiguin escrits. Això s'aplica també en les denominacions incompletes: "[...] quan resulta que l'objecte d'estudi de la *Revista* consisteix específicament en la llengua del dret i el dret de la llengua."
- ✓ Usos metalingüístics (paraules o grups de paraules sobre els quals es dona informació lingüística): *Per documents entenem cada una de les lleis, acords, resolucions, edictes, notificacions i anuncis que es publiquen al DOGC...* Aquest ús de la cursiva també s'aplica als símbols i les abreviatures, però no a les sigles ni als noms propis.
- ✓ Expressions o paraules destacades, per donar èmfasi, tenint cura de no fer-ne un abús.
- ✓ Lletres que designen apartats d'articles de textos legislatius o altres documents: *Als efectes que aquí interessin, cal atènyer-se als articles 9.1.g i 16.c.*

No es posa cursiva en...

- ✗ Citació entre cometes o en paràgraf a banda que està en un altre idioma.
- ✗ Noms propis escrits en altres llengües: *InterActive Terminology for Europe (IATE)*.
- ✗ Sigles que corresponguin a un sintagma que s'escriu en cursiva: *Revista de Llengua i Dret (RLD)*; *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya (DOGC)*.
- ✗ Sigles i noms propis amb un ús metalingüístic: *La sigla TJUE correspon a Tribunal de Justícia de la Unió Europea*.
- ✗ Lletres que introdueixen enumeracions: *a), b), c)*. Ara bé, sí que es posa cursiva quan es fa referència a aquests apartats dins el text (ús metalingüístic). Exemple: *En l'apartat a) veiem que...*

7 Cometes

Es fan servir les cometes altes ("...") i, si cal, les simples ('...').

Cometes dobles

- Títols d'articles de revista, capítols de llibres, conferències, ponències, exposicions, col·leccions, independentment de la llengua en què estiguin escrits: *L'article "La situación administrativa de segunda actividad aplicable a determinados cuerpos especiales de funcionarios" publicat a la Revista Catalana de Dret Públic...*
- Això s'aplica en el text; a les referències, els títols van en rodona i sense cometes (v. apartat "Referències").
- Citacions literals curtes (v. apartat "Citacions literals").
 - Títols dels articles, subapartats o disposicions de textos legislatius: *Es podia derivar de l'article 7 sobre "Marc general", inclòs al capítol I, sobre "Disposicions generals"*.
 - Paraules o expressions amb un sentit especial, irònic o un doble sentit.



Cometes simples ('...')

Les cometes simples es fan servir en les situacions següents:

- Dins de cometes dobles: [Va escriure literalment](#): “Segons Cerrillo (2017): ‘cal consultar [...]’”.
- Per marcar els significats d’una paraula o una frase: La locució *ne bis in idem* significa, literalment, ‘no dues vegades la mateixa cosa’.

8 Citacions literals

Menys de 40 paraules o tres línies (aproximadament): entre cometes, amb cometes altes, sense cursiva i citant la font.

En realitat, aquesta previsió implica un canvi substancial en el model educatiu, a partir “d’una concepció descontextualitzada de l’equilibri lingüístic [...] que renuncia, amb tota la intenció, a l’objectiu que el català sigui el centre de gravetat del sistema educatiu” (Segura Ginard i Sbert i Garau, 2014, p. 472).

Més de 40 paraules o tres línies (aproximadament): en paràgraf independent, sagnat a la dreta (1 cm), sense cometes, sense cursiva, sense reducció de la mida de la lletra, i sense sagnat de primera línia. Després del punt i final, l’autoria i l’any (el número de pàgina també, si es vol) se citen entre parèntesis.

[Bauzá](#) també planteja [traducció pròpia]:

La necessitat de regular les tècniques de solució extrajudicial de conflictes amb una norma amb rang de llei, que tingui caràcter bàsic amb fonament a l’art. 149.1.18 CE. Aquesta norma hauria de regular fonamentalment tres aspectes: les matèries susceptibles de subjectar-se a aquestes fórmules, el procediment, i els efectes de la decisió presa, i tot això distingint l’àmbit administratiu del jurisdiccional. (2022, p. 615-616)

- Es pot ser flexible en la decisió de fer paràgraf independent o incloure la citació dins el text, segons la redacció, però les citacions llargues dins del text dificulten la lectura.
- No es posen en cursiva, tot i que la citació sigui en una altra llengua.
- Es respecta l’original, també els usos ortotipogràfics, encara que no s’ajustin als criteris exposats aquí. Però es pot [modificar la majúscula](#) de la primera lletra de la citació sense avisar amb claudàtor perquè s’adeqüi a la redacció:

Citació: En el recurs s’argumentava que l’article 347.3 de la LCSP vulnerava la potestat d’autoorganització de les comunitats autònomes.

Va afirmar que “en el recurs s’argumentava que l’article 347.3 de la LCSP vulnerava la potestat d’autoorganització de les comunitats autònomes”.

- En cas d’error evident, es pot fer servir “[sic]”, sense abusar-ne. Si el text conté molts errors, és preferible optar per fer una paràfrasi.
- No s’indica omissió al començament de la citació si no hi és a l’original.
- Per marcar les omissions, es fan servir els claudàtors: [...]. No parèntesis.



- Traducció de citacions literals (v. apartat “Traduccions”):
 - ✓ Si la traducció és personal, cal afegir “[traducció pròpia]”.
 - ✓ Si hi ha traducció oficial o fiable, és la que cal citar (si s’hi té accés).
- Si cal fer un aclariment es fan servir els claudàtors (sense abusar-ne): [*sic*], [cursiva pròpia], [traducció pròpia], [en premsa], etc.

9 Sigles

- Les sigles han de respectar la denominació oficial i s’escriuen sense punts: [TEDH](#).
- La primera vegada que apareix una sigla en un article, cal escriure primer el sintagma desenvolupat seguit de la sigla entre parèntesis: [Consell de Transparència i Bon Govern \(CTBG\)](#). L’ordre és important.
- En català no es dupliquen les lletres per marcar el plural d’una sigla ([comunitats autònomes: CA](#)). Es pot marcar el plural amb els elements de l’entorn ([els DNI](#)) o amb una essa final ([els DNIs](#)).
- Cal valorar la necessitat de fer servir una sigla. Si només ha d’aparèixer un parell de cops o si és una sigla poc transparent, és millor fer servir la denominació completa.
- Es poden posar sigles en altres llengües. No cal posar “segons la seva denominació en [llengua original]” o expressions similars.
- Les sigles en català no porten cursiva, tampoc si corresponen a un sintagma que s’escriu en cursiva: [Revista de Llengua i Dret \(RLD\)](#); [Butlletí Oficial del País Basc \(BOPV\)](#).

10 Abreviatures

Cal seguir els criteris establerts pel Departament de Política Lingüística a [Abreviacions](#), que també es poden consultar en línia a l’[Optimot](#). A la taula següent teniu les abreviatures més habituals.



Taula 1

Abreviatures habituals

| Mot o expressió | Abreviatura preferent |
|------------------|-----------------------|
| article/s | art. |
| confer | cf. |
| coordinador/s | coord. |
| editor/s | ed. |
| et alii | et al. |
| ibídem | ib. |
| número/s | núm. |
| pàgina/pàgines | p. |
| primer, segon... | 1r, 2n... |
| següent/s | seg. |
| vegeu | v. |
| versus | vs. |

Font. Elaboració pròpia.

Les abreviatures es fan servir entre parèntesis o en notes a peu de pàgina, mai en el cos del text.

En el recurs s'argumentava que l'article 347.3 de la LCSP vulnerava la potestat d'autoorganització de les comunitats autònomes.

En el recurs s'argumentava que es vulnerava la potestat d'autoorganització de les comunitats autònomes (art. 347.3 LCSP).

És important ser coherent dins el text, també amb les abreviatures.

11 Crides de nota

Les crides de nota han de ser en format de xifra aràbiga i van després del signe de puntuació (coma, punt, dos punts, etc.).

✘ ...la GAIP¹, òrgan independent...
...l'article 1 de l'EAC¹.

✔ ...la GAIP,¹ òrgan independent...
...l'article 1 de l'EAC.¹

12 Citacions en el text

Les citacions en el text han de seguir la [Guia d'estil APA, 7a edició](#), tant en el cos de l'article com en les notes a peu de pàgina. Totes les obres citades en el text han de constar a la llista de referències i, d'altra banda, a la llista de referències no s'han d'incloure obres que no hagin estat citades en el text.

Les citacions en el text es poden expressar en format narratiu o entre parèntesis:

Com afirma Patten (2007), els ciutadans tenen [...].

Això ha donat lloc a argumentar en més d'una ocasió (López i Soro, 2010) que [...].

Hi ha les anomenades *metanarratives* (Lyotard, 1979, p. 7-8) [...]



Les citacions en el text han de contenir el cognom o els cognoms dels autors i l'any de publicació. La pàgina és opcional i s'introdueix amb l'abreviatura *p.* (sense cursiva), tant si és una pàgina com diverses. Si es vol afegir informació addicional s'ha d'indicar a què correspon: (Pinares, 2019, p. 30, secció 2.2.3).

Taula 2

Resum de citacions en el text

| Autoria | Citació entre parèntesis | Citació narrativa |
|--|--|--|
| Un autor | (Luna, 2020) | Luna (2020)... |
| Dos autors | (Salas i D'Agostino, 2020) | Salas i D'Agostino (2020)... |
| Tres o més autors | (Martin et al., 2020) | Martin et al. (2020)... |
| Autoria amb més d'un cognom | (Morales-Gálvez, 2021) (Ballester Cardell, 2025) (Sala-i-Martín, 1994) | Morales-Gálvez (2021)... Ballester Cardell (2025)... Sala-i-Martín (1994)... |
| Múltiples referències | [...] (Surrallés, 2009; Merino, 2018). | Surrallés (2009) i Merino (2018) asseguren que [...] |
| Autor col·lectiu (amb sigla) 1a citació | (National Institute of Mental Health [NIMH], 2020) | National Institute of Mental Health (NIMH, 2020) |
| Citacions següents | (NIMH, 2020) | NIMH (2020) |
| Autor col·lectiu (sense sigla) | (Universitat de Barcelona, 2023) | Universitat de Barcelona (2023) |

Nota. Taula adaptada a partir de la [Guia d'estil APA, 7a edició](#) [traducció pròpia].

Casos concrets que poden crear dubtes

Autoria

- Tres o més autors: cognom(s) del primer autor i *et al.* (sense cursiva, tot i que sigui un llatí, i sense coma al davant de *et al.*).
(Huguet et al., 2013)
- Mateixos autors en primer lloc i mateix any de publicació: s'hi afegixen els cognoms necessaris perquè les obres es puguin distingir.
 - ✗ Kapoor et al. (2017)
 - ✓ Kapoor, Bloom i Montez (2017)
 - ✓ Kapoor, Bloom i Zucker (2017)
- Mateixa autoria i mateix any de publicació: es posen lletres darrere l'any per diferenciar les obres.
(Blondaux i O'Hanrahan, 2018a)
Blondaux i O'Hanrahan (2018b)...



- Mateixa autoria i diverses obres d'anys diferents: se separen els anys amb coma.
(Tasa Fuster, 2024, 2025)
- Diferents autors amb el mateix cognom: s'hi posen les inicials dels noms.
(T. Taylor, 2014; J. M. Taylor i Neimeyer, 2015)
[...] entre dos o més grups parlamentaris (J. A. Alonso de Antonio i A. L. Alonso de Antonio, 2000, p. 184)
- Ordenació d'autors dins la mateixa citació: per any de publicació.
(Taylor, 2010; Abrera, 2015)

A les notes a peu de pàgina també s'aplica el mateix criteri.

- Cognoms amb preposició o altres elements: com es diria en una frase.
Del Valle (2007)...
(St. André, 2003)
Van Klink (2018)
- Inclusió del segon cognom (amb guionet o sense): els cognoms s'han de citar tal com apareixen en l'obra que se cita.
- Inclusió de conjunció entre cognoms: els cognoms s'han de citar tal com apareixen en l'obra citada, tot i que de vegades pot ser ambigua una *i* o una *y* entre cognoms en citacions narratives (podria semblar que es tracta de dos autors), però la possible confusió se soluciona consultant la llista de referències.
(Sala-i-Martín, 1994)
(Font i Mas, 2017)

Si es repeteix una citació en el text, no es pot posar només l'any, cal citar amb cognom(s) i any, jugant amb la citació narrativa i la citació entre parèntesis.

✘ Inadequat:

Una solució possible és aplicar determinades tècniques al procés de traduir terminologia (Alwazna, 2019). Aquestes tècniques haurien de seguir uns criteris des del punt de vista lingüístic, cultural i jurídic [...] (2019).

✔ Adequat:

Com diu Alwazna (2019), una solució possible és aplicar determinades tècniques al procés de traduir terminologia. Aquestes tècniques haurien de seguir uns criteris des del punt de vista lingüístic, cultural i jurídic [...] (Alwazna, 2019).

Els cognoms dels autors no s'escriuen tot en majúscula ni en versaleta.

En el cas específic de les **fonts jurídiques**, per citar-les en el text hi ha diverses opcions:

- Fer-ne la citació completa en el text, només si no enfarfega la lectura o si és curta:
L'article 20 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, parla de la llengua de l'ensenyament.
En aquest cas es pot afegir la informació sobre la publicació en una nota a peu de pàgina:
[DOGC, núm. 2553, 09.01.1998](#). (amb l'enllaç)
- Fer-ne la citació abreujada en el text i completa a peu de pàgina.
- Fer-ne la citació abreujada en el text i completa a la llista de referències:



En el text:

[Els articles de la Directiva 2009/147/CE estipulen...](#)

[Els articles de la Directiva relativa a la conservació de les aus silvestres \(2009\) estipulen...](#)

A la nota a peu de pàgina o a la llista de referències:

[Directiva 2009/147/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 30 de novembre de 2009, relativa a la conservació de les aus silvestres. \(DOUE L, núm. 20, 26.01.2010, p. 7-25\)](#)

Qualsevol d'aquestes opcions és vàlida sempre que se sigui coherent al llarg de tot l'article.

Si s'opta per la tercera alternativa –aplegar les fonts jurídiques a la llista de referències–, les fonts jurídiques es poden citar a part de les fonts documentals generals, en un apartat separat, o es poden citar barrejades seguint l'ordre alfabètic.

13 Referències

A la llista de referències només hi pot haver les citacions bibliogràfiques de les obres citades en el text.

Les referències han de seguir la [Guia d'estil APA, 7a edició](#), amb algunes particularitats, com per exemple:

- hi ha de constar la forma completa del nom de pila dels autors, a fi de fer més visibles les dones en l'àmbit de la recerca i la generació de coneixement;
- en els casos d'obres en línia, cal inserir la URL al títol de l'obra (v. apartat "Enllaços"), i
- es tracta el número de les revistes com si fos el volum, i es posa en cursiva.

En cas de diferència amb l'APA, preval aquest document.

Punts destacats

- **Ordre alfabètic:** s'han d'ordenar per ordre alfabètic.
- **Autoria:**
 - Cognoms amb preposició o altres elements: tal com es diria en una frase.
[Del Valle, José. \(2007\). \[...\]](#)
[St. André, James. \(2003\). \[...\]](#)
[Van Klink, Bart. \(2018\). \[...\]](#)
 - Obres amb la mateixa autoria: segons l'any (el més antic primer) i cal repetir les dades de l'autoria (nom i cognoms) per a cada referència.
[Lusk, Mark. \(1984\). Aging, development and social welfare strategies. *International Social Work Journal*, 27\(4\), 10-25.](#)
[Lusk, Mark. \(1989\). Street children programs in Latin America. *Journal of Sociology and Social Welfare*, 16\(1\), 55-77.](#)
 - Autoria múltiple: se citen tots els autors fins a 20, separats per comes i s'hi afegeix la conjunció *i* davant de l'últim.
[Cognom\(s\), Nom, Cognom\(s\), Nom..., i Cognom\(s\), Nom.](#)
 - Més de 21 autors, s'hi inclouen els 19 primers, s'hi posa una el·lipse [...] (sense *i*) i l'últim nom.
[Cognom\(s\), Nom, Cognom\(s\), Nom... \[...\] Cognom\(s\), Nom.](#)



- Mateixa autoria i mateix any de publicació: s’ordenen pel títol i es fan servir lletres per diferenciar-los.
Blondaux, Pierre. (2018a).
Blondaux, Pierre. (2018b).
- Més d’un cognom, guionets o conjuncions (i o y): cal consignar l’autoria tal com apareix a l’obra citada
Sala-i-Martín, Xavier. (1994).
- Autor institucional: si autor i editor són el mateix organisme, no es repeteix, només es posa com a autor.
Generalitat de Catalunya. (2019). *Els usos lingüístics de la població de Catalunya. Resultats de l’Enquesta d’usos lingüístics de la població. 2018*.
Generalitat Valenciana. Conselleria d’Educació, Investigació, Cultura i Esport. (2015). *Coneixement i ús social del valencià. Enquesta 2015. Síntesi de resultats*.
- **Títol de l’obra:** segons l’APA, només es posa majúscula inicial, en totes les llengües.
 - ✗ Somers, Margaret R., i Gibson, Gloria. (1994). Reclaiming the Epistemological ‘Other’: Narrative and the Social Constitution of Identity. A Craig Calhoun (ed.), *Social theory and the politics of identity* (p. 37-99). Blackwell.
 - ✓ Somers, Margaret R., i Gibson, Gloria. (1994). Reclaiming the epistemological ‘other’: Narrative and the social constitution of identity. A Craig Calhoun (ed.), *Social theory and the politics of identity* (p. 37-99). Blackwell.
- **Sigles:** no es posen sigles a les referències, hi ha d’anar el sintagma desenvolupat.
 - ✗ UNESCO
 - ✓ Organització de les Nacions Unides per a l’Educació, la Ciència i la Cultura
- **URL i DOI** (v. també l’apartat “Enllaços”):
Si l’obra citada està publicada en línia, s’ha d’inserir l’enllaç corresponent al títol. No es posa la URL al final, ni “recuperada de” o similar. L’enllaç ha d’estar actiu (en blau fosc).
Excepcionalment, si l’obra té DOI, se cita amb la URL sencera (no tan sols amb el número) al final, separat per un punt i seguit, però sense punt al final. <https://doi.org/10.7790/ejap.v2i2.71>
- **Editorial:** si n’hi ha més d’una, se separen amb un punt i coma.
- **Ciutat de publicació:** no s’hi posa.
- **Informació complementària:** en aquests exemples es pot veure com presentar la col·lecció, l’edició i altres dades.
Pla Boix, Anna M. (2022). *En defensa del model lingüístic de l’escola a Catalunya. Reflexions per a un debat crític des del dret constitucional*. Institut d’Estudis de l’Autogovern. (Institut d’Estudis de l’Autogovern, 13)
Le Bot, Olivier. (2023). *Droit constitutionnel de l’animal* (2a ed.). [Autoeditat]



13.1 Llibres o monografies

Cognom(s), Nom sencer. (any). *Títol. Subtítol.* Editorial.

Warren, Karen J. (2000). *Ecofeminist philosophy. A western perspective on what it is and why it matters.* Rowman & Littlefield.

Alcaraz, Enrique, i Hughes, Brian. (2002). *Legal translation explained.* Routledge.

13.2 Capítols o parts d'un llibre

Cognom(s), Nom sencer. (any). Títol del capítol. Subtítol. A Nom Cognom(s) (ed./dir., etc.), *Títol del llibre. Subtítol* (p. primera pàgina del capítol-última pàgina del capítol). Editorial.

Somers, Margaret R., i Gibson, Gloria. (1994). Reclaiming the epistemological 'other': Narrative and the social constitution of identity. A Craig Calhoun (ed.), *Social theory and the politics of identity* (p. 37-99). Blackwell.

Botan, Carl, i Trowbridge, Janey G. (2015). Public relations theory: past, present and future. A Romy Fröhlich, Peter Szyszka i Günter Bentele (ed.), *Handbuch der Public Relations.* Springer VS. https://doi.org/10.1007/978-3-531-18917-8_22

Abans de les pàgines i dins dels parèntesis, es pot posar també l'edició i el volum separats per comes. Exemple: (2a ed., vol. 2, p. 37-39).

13.3 Articles en revistes

Cognom(s), Nom sencer. (any). Títol de l'article. Subtítol de l'article. *Títol de la revista. Subtítol, volum(número),* primera pàgina de l'article-última pàgina de l'article. DOI

Sillick, Tamra, i Schutte, Nicola. (2006). [Emotional intelligence and self-esteem mediate between perceived early parental love and adult happiness.](#) *E-Journal of Applied Psychology*, 2(2), 38-48.

Tribe, Rachel, i Tunariu, Aneta. (2009). Mind your language: working with interpreters in healthcare settings and therapeutic encounters. *Sexual & Relationship Therapy*, 24(1), 74-84. <https://doi.org/10.1080/14681990802666023>

Cal recordar que el número es posa en cursiva.

En el cas d'articles que són **ressenyas** d'una obra, la manera de referenciar-los és posant la referència de l'obra ressenyada entre claudàtors a continuació del títol de la ressenya:

Codó Olsina, Eva. (2025). "Cal entendre bé el problema per fer-hi front": la metaciència com a eina per impulsar el multilingüisme en les publicacions acadèmiques [Recensió de: Soler, Josep, i Kaufhold, Kathrin. (2025) *Language and the knowledge economy: Multilingual scholarly publishing in Europe.* Routledge]. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 84, 468-475. <https://doi.org/10.58992/rld.i84.2025.4533>



13.4 Articles en publicacions periòdiques

Cognom(s), Nom sencer. (any, dia de mes). Títol de l'article. *Títol de la publicació periòdica*, pàgina.

Aliaga, Xavier. (2025, 27 de febrer). [Llengua i educació: el conflicte són ells](#). *El Temps*.

Schwartz, John. (1993, 30 de setembre). Obesity affects economic, social status. *The Washington Post*, 1.

El número de pàgina al final és només en el cas de les publicacions en paper.

En el cas d'una notícia sense signar o signada per la redacció, es posa com a autor el nom del mitjà de comunicació, i ja no es posa després del títol. Aleshores, el títol va en cursiva.

EFE. (2023, 18 de setembre). [El coste de usar las lenguas cooficiales en el Congreso sería de hasta 280.000 euros de aquí a final de año](#).

13.5 Treballs acadèmics

Cognom(s), Nom sencer. (any). *Títol del treball* [Tesi doctoral/Treball final de màster/...].
Nom de la universitat.

Si està publicat, es pot inserir l'enllaç al títol i qualsevol dada extra es posa al final entre claudàtors.

Monzó Nebot, Esther. (2002). [La professió del traductor jurídic i jurat. Descripció sociològica de la professió i anàlisi discursiva del transgènere](#) [Tesi doctoral]. Universitat Jaume I.

Zambrano-Vazquez, Laura. (2016). [The interaction of state and trait worry on response monitoring in those with worry and obsessive-compulsive symptoms](#) [Tesi doctoral]. Universitat d'Arizona. [Repositori UA Campus]

Harris, Leslie. (2014). *Instructional leadership perceptions and practices of elementary school leaders* [Tesi doctoral no publicada]. Universitat de Virginia.

13.6 Apunts de blog

Cognom(s), Nom sencer. (any, dia de mes). Títol de l'apunt. *Nom del blog*.

El nom del blog va en cursiva, i no cal afegir *[blog]* si no forma part de la denominació.

Strandvik, Ingemar. (2019, 31 de gener). [La comunicació jurídica i la claredat. L'exemple de Suècia](#). *Blog de la Revista de Llengua i Dret*.

Ponce Solé, Juli. (2021, 20 de gener). [Sobre la constitucionalitat de la llei catalana que limita el preu dels lloguers](#). *Blog de la Revista Catalana de Dret Públic*.

Jiménez Asensio, Rafael. (2022, 13 de març). [Gestión pública, la gran asignatura pendiente de la política](#). *La mirada institucional*.



13.7 Presentacions

Cognom(s), Nom sencer. (any, dia de mes). *Títol de la presentació* [Presentació/Ponència/Pòster/Comunicació]. Títol del congrés o les jornades, ciutat, país.

Armangué, Joan, i Carbonell, Jordi. (2000, 2-3 de juny). *La llengua catalana a Sardenya* [Ponència]. Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a l'Alguer, Alguer, Itàlia.

13.8 Informes, llibres blancs

Cognom(s), Nom sencer. (any). *Títol*. Editor.

Servei d'Estudis i Documentació d'Habitatge. (2025). [Informe sobre el sector de l'habitatge a Catalunya. Any 2024](#). Generalitat de Catalunya. Departament de Territori, Habitatge i Transició Ecològica.

Ros i Pardo, Honorat (coord.). (2005). [Llibre blanc de l'ús del valencià I. Enquesta sobre la situació social del valencià. 2004](#). Acadèmia Valenciana de la Llengua.

13.9 Convenis, tractats, pactes, acords, protocols internacionals

Organisme. (any). Nom del document.

Nacions Unides. (1966). [Pacte Internacional dels Drets Civils i Polítics](#).

Consell d'Europa. (1953). [Convenció Europea de Drets Humans](#).

Consell d'Europa. (1992). [Carta Europea de les Llengües Regionals o Minoritàries](#).

13.10 Estàndards internacionals (normes ISO)

Organisme d'estandardització. (any). *Denominació (norma codi de la norma)*.

Organització Internacional d'Estandardització. (2024). *Llenguatge planer. Part 1: Principis rectoris i directrius* (norma UNE-ISO 24495-1:2024).

13.11 Fonts jurídiques

L'APA no té normes per a la citació bibliogràfica de les fonts jurídiques. Per a aquest apartat, hem adaptat el sistema de citació bibliogràfica del document [La citació de les fonts jurídiques en l'àmbit autonòmic, estatal i internacional](#), elaborat pel CRAI de la Biblioteca de Dret de la Universitat de Barcelona.

Si se cita una norma que no s'ha redactat originalment en català, es tradueix al català (v. apartat "Traduccions").



Recordem:

- Les pàgines van sense punt, tot i que siguin de més de tres dígits.
- Si hi ha versió en línia s'insereix l'enllaç al títol.
- Els enllaços han de portar a la publicació concreta, no a pàgines genèriques ni a cercadors.
- Les normes, en català, van en rodona i majúscula inicial.

13.11.1 Fonts legislatives

A continuació oferim exemples de com citar la normativa.

Normativa estatal

Títol de la norma [rang número/any de promulgació, *de dia de mes*, denominació de la norma]. (Diari o butlletí oficial, *núm.* número, DD.MM.AAAA, *p.* pàgina inicial-final)

[Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística. \(DOGC, núm. 2553, 09.01.1998, p. 291-304\)](#)

Normativa de la Unió Europea

Títol de la norma [tipus (directiva o reglament) any/número oficial/sigles de la Unió Europea que corresponguin *de* Institució, *de dia de mes*, denominació de la norma]. (Diari oficial i sèrie (L o C), *núm.* número, DD.MM.AAAA, *p.* pàgina inicial-final)

[Directiva 2009/147/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 30 de novembre de 2009, relativa a la conservació de les aus silvestres. \(DOUE L, núm. 20, 26.01.2010, p. 7-25\)](#)

La normativa europea es pot consultar a la base de dades [EUR-Lex](#) i fer-ne les adaptacions que convingui, perquè recordem que la citació s'ha de fer en català.

13.11.2 Fonts jurisprudencials

A continuació oferim exemples de com citar la jurisprudència.

Tribunals estatals

Tribunal Constitucional

Tipus de resolució (sentència o interlocutòria) del Tribunal número/any, *de dia de mes de* any.

[Interlocutòria del Tribunal Constitucional 126/2008, de 14 de maig de 2008.](#)



Tribunal Suprem, Audiència Nacional, tribunals superiors de justícia i audiències provincials

Tipus de resolució *del* Tribunal número/any (Jurisdicció, Secció del Tribunal), *de* dia *de* mes *de* any (*Rekurs* número de recurs/any).

Sentència del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya 128/2003 (Sala Contenciosa Administrativa, Secció Cinquena), de 19 de novembre de 2003 (Rekurs 69/1999).

Jutjats de primera instància i instrucció, jutjats mercantils i jutjats de violència sobre la dona

Tipus de resolució *del* Tribunal *de* població número/any (Secció del Tribunal), *de* dia *de* mes *de* any.

Sentència del Jutjat de Primera Instància de Salamanca 215/2010 (Secció Quarta), d'11 d'abril de 2007.

Tribunals supraestats

Tribunal de Justícia de la Unió Europea i Tribunal General

Sentència del Tribunal (Sala), *de* dia *de* mes *de* any, número d'assumpte, denominació.

Sentència del Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees (Sala Tercera), de 14 de febrer de 2008, C-244/06, *Dynamick Medien Vetriebs contra Avides Media*.

És opcional posar la paraula *assumpte* abans del número. També és opcional posar la denominació en cursiva (en l'exemple, *Dynamick Medien Vetriebs contra Avides Media*).

Tribunal Europeu de Drets Humans

Sentència del Tribunal, denominació de l'assumpte, *de* dia *de* mes *de* any.

Sentència del Tribunal Europeu de Drets Humans, assumpte Valenzuela Contreras contra Espanya, de 30 de juliol de 1998.